

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS 46.339/4
DU 27 AVRIL 2009

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, quatrième chambre, saisi par le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures de la Région de Bruxelles-Capitale, le 31 mars 2009, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet d'ordonnance "portant assentiment à la Convention sur les armes à sous-munitions, signée à Oslo le 3 décembre 2008", a donné l'avis suivant :

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1/, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique du projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle les observations ci-après.

1. Selon l'article 1^{er}, § 1^{er}, b, de la Convention sur les armes à sous-munitions,

"Chaque État partie s'engage à ne jamais, en aucune circonstance :

(...)

b) Mettre au point, produire, acquérir de quelque autre manière, stocker, conserver ou transférer à quiconque, directement ou indirectement, des armes à sous-munitions;"

Il en résulte qu'en vertu de l'article 6, § 1^{er}, VI, alinéa 1^{er}, 4/, et alinéa 5, 8/, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, il incombe aux Régions de donner leur assentiment à la convention précitée, ainsi qu'en sont convenus les participants du groupe de travail "traités mixtes", au cours de leur réunion du 19 septembre 2008.

2. L'article 1^{er} de la convention est rédigé de façon précise et inconditionnelle, de sorte que le respect par la Région de Bruxelles-Capitale, de ses nouvelles obligations internationales, n'impliquera pas, à première vue, d'adaptation des textes en vigueur.

3. Dans l'intitulé et à l'article 2, il convient d'insérer les mots ", faite à Dublin le 30 mai 2008 et" entre les mots "sous-munitions" et "signée" ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ Voir *Principes de technique législative - Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires*, 2008, onglet "Technique législative", recommandation 73.1, www.raadvst-consetat.be (27/04/2009).

4. Il convient de joindre au projet d'ordonnance un texte en langue néerlandaise précédé du mot "Traduction" puisque conformément à l'article 23 de ce traité, il n'existe pas de texte authentique dans cette langue ⁽²⁾.

⁽²⁾ Voir *Principes de technique législative - Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires*, 2008, onglet "Technique législative", recommandation 209, www.raadvst-consetat.be (27/04/2009).

La chambre était composée de

Messieurs	Ph. HANSE,	président de chambre,
	P. LIÉNARDY,	conseillers d'État,
	J. JAUMOTTE,	
Madame	C. GIGOT,	greffier.

Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER, premier auditeur chef de section.

LE GREFFIER,

LE PRÉSIDENT,

C. GIGOT

Ph. HANSE

KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 46.339/4
VAN 27 APRIL 2009

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, vierde kamer, op 31 maart 2009 door de Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie "houdende instemming met het Verdrag inzake clustermunitie, ondertekend te Oslo op 3 december 2008", heeft het volgende advies gegeven :

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1/, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het vervangen is bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voormelde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het voorontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

1. Artikel 1, § 1, b, van het Verdrag inzake clusterunitie luidt als volgt :

"Elke Staat die Partij is, verplicht zich ertoe onder geen enkele omstandigheid :

(...)

b) rechtstreeks of onrechtstreeks clusterunitie te ontwikkelen, te produceren, anderszins te verwerven, op te slaan, aan te houden of aan derden over te dragen;"

Daaruit vloeit voort dat krachtens artikel 6, § 1, VI, eerste lid, 4/, en vijfde lid, 8/, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, het de gewesten toekomt in te stemmen met het voornoemde verdrag, zoals overeengekomen is door de deelnemers aan de werkgroep "gemengde verdragen" tijdens hun vergadering van 19 september 2008.

2. De tekst van artikel 1 van het verdrag is nauwkeurig en onvoorwaardelijk gesteld, zodat voor de naleving door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van zijn nieuwe internationale verplichtingen, op het eerste zicht, geen aanpassing van de geldende teksten noodzakelijk zal zijn.

3. In het opschrift en in artikel 2 dienen de woorden ", gedaan te Dublin op 30 mei 2008 en" ingevoegd te worden tussen de woorden "clustermunitie" en "ondertekend" ⁽¹⁾.

4. Bij het voorontwerp van ordonnantie dient een in het Nederlands gestelde tekst gevoegd te worden, die voorafgegaan wordt door het woord "Vertaling", aangezien overeenkomstig artikel 23 van dat Verdrag er geen authentieke tekst in die taal bestaat ⁽²⁾.

⁽¹⁾ Zie *Beginnelsen van de wetgevingstechniek - Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten*, 2008, tab "Wetgevingstechniek", aanbeveling 73.1, www.raadvst-consetat.be (27/04/2009).

⁽²⁾ Zie *Beginnelsen van de wetgevingstechniek - Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten*, 2008, tab "Wetgevingstechniek", aanbeveling 209, www.raadvst-consetat.be (27/04/2009).

De kamer was samengesteld uit

de Heren	Ph. HANSE,	kamervoorzitter,
	P. LIÉNARDY,	staatsraden,
	J. JAUMOTTE,	
Mevrouw	C. GIGOT,	griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. REGNIER, eerste auditeur-afdelingshoofd.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. LIÉNARDY.

DE GRIFFIER,

DE VOORZITTER,

C. GIGOT

Ph. HANSE